

## **Lettre du Canada (Paspébiac, Québec) adressée à M. le chanoine Narbaitz\***

(A letter from Canada (Paspébiac, Québec) addressed to Father Narbaitz)

Laffoley, Liliane

[BIBLID \[1136-6834 \(1998\) 11:7-24\]](#)

---

*A la suite d'une émission à Radio Canada, dans laquelle était intervenu le chanoine Narbaitz, ce dernier a reçu un message de sympathie d'une jeune fille de Paspébiac, comté de Bonaventure (Québec). Elle y affirme que son village (4.000 habitants) est presque entièrement d'origine basque.*

*Radio Canadaren emanaldi batean parte hartu ondoren, Narbaitz kalonjeak diosal bat hartu zuen Paspébiac-eko, Bonaventure konderrria (Quebec), neska baten aldetik. Hark jakinarazi zionez, euskal jatorrikoak ziren herri hartako biztanle ia guztiak.*

*Después de participar en una emisión de Radio Canadá, el canónigo Narbaitz recibió un saludo de una joven de Paspébiac, condado de Bonaventure (Quebec), que le hizo saber que sus habitantes son casi en su totalidad de origen vasco.*

---

\* Archives Manuel de Ynchausti. Ustaritz.

«Le 8 mars 1953  
Presbytère de Paspébiac  
Comté de Bonaventure  
P. Q., Canada

Monsieur le Chanoine,

Nous venons d'entendre votre voix sympathique à Radio-Canada, lors de l'intéressant programme Images de France, sous la direction de M. Ferdinand Bionde. Vos paroles se sont répercutées davantage en notre petit coin de Paspébiac –village de 4000 habitants, sis dans la Baie-des-Chaleurs– car notre population est d'origine basque, en grande partie.

Je demeure au presbytère où je suis un peu secrétaire et ménagère d'un bon M. le Chanoine (Arthur Riout). Après l'émission Images de France, ce soir nous avons cherché dans les archives –le premier registre commence en 1771– et en 1795, nous avons trouvé le mariage de Pierre Arotsaina et de Dominique Jousquiaret –de Bayonne– et celui d'un autre Arotsaina avec Marie Darosbiele. Plus loin nous trouvons des Castilloux, des Haperot, des Dusuya, des Duguet, des Huard, des Parise, des Roussy. Vous avez peut-être encore de ces noms chez vous. Paspébiac est à peu près la seule paroisse de la Gaspésie ayant des Basques comme ancêtres et c'est reconnu que cette population a une mentalité différente de

celle des autres paroisses environnantes, qui ont plutôt une origine acadienne, irlandaise ou française.

Je m'excuse, M. le Chanoine de cette lettre impromptue et peut-être importune. Mais vos bonnes paroles nous ont ému et elles méritent certes un écho de reconnaissance! L'écho ... historique qui s'y rattache vous fera peut-être plaisir. Je crois bien ne pas orthographier votre nom comme il se doit: pardonnez-moi!

Je ne suis pas d'origine basque moi-même, car mon père fut un émigrant de l'île Jersey, en 1895. Protestant, il s'est converti pour épouser maman –une Letourneau– de descendance française. Papa est décédé –maman demeure avec moi au presbytère. Mon unique frère est prêtre.

M. le Chanoine Riout est allé en Europe en 1935. Mon grand rêve serait la traversée de l'Océan un jour. Je possède encore des parents à Jersey! Mais la réalité ne suit pas toujours les rêves, hélas! A Dieu vat!

De notre petit coin de pays "basque", agréez, M. le Chanoine, les meilleures salutations respectueuses et reconnaissantes – avec en plus le souhait de pouvoir vous y accueillir un jour!

Une petite gaspésienne

Liliane LAFFOLEY».